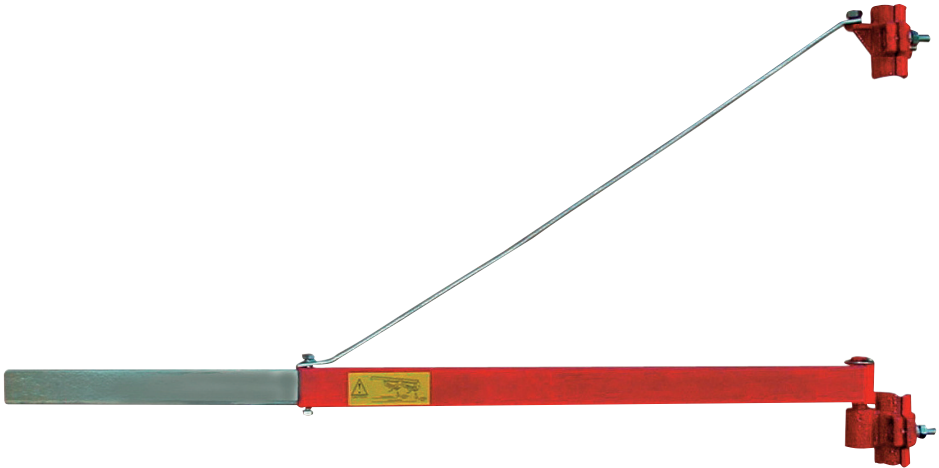


# Schwenkarm für Seilhebezüge bis 600 kg

Art.-Nr. 60425  
Bitte Anleitung lesen!



- D** Bedienungsanleitung Seite 2-4
- GB** Operating instructions Page 5-7
- F** Instructions page 8-10
- NL** Gebruiksaanwijzing 11-13

## 1. Montage

● Die Unterstütze (3) wird in der erforderlichen Höhe an eine Stahlröhre mit einem Außen-Ø von 48 mm und einer Wandstärke von mindestens 3 mm installiert. Sie wird mittels der Klemmvorrichtung (1) mit den Sechskantschrauben M12x55 (18) mit den Muttern M12 (15) Federscheiben Ø12 mm (16) und Unterlegscheiben (17) an der Stahlröhre befestigt. (Drehmoment beim Festdrehen mindestens 65 Nm).

● Entsprechend wird die Oberstütze (2) mit der Klemmvorrichtung (1) parallel zur Unterstütze, mit einem senkrechten Abstand von 380 mm zwischen den Durchsteckschrauben (18) an der Stahlröhre befestigt.

Die Stützstange (4) wird mit dem Loch am runden Ende auf den hervorstehenden Stift auf der Oberstütze (2) aufgesetzt und mit der Mutter M14 (19) befestigt.

● Das äußere Schwenkarmrohr (5) wird mit der Unterlegscheibe (8) dazwischen, mit dem Loch auf dem Bolzen (3) der Unterstütze eingelegt und mit dem Splint (14) gesichert. Das Innere Schwenkarmrohr (7) wird anschließend in das äußere Schwenkarmrohr (5) hineingesteckt wobei die Löcher beider Schwenkarmrohre übereinstimmen. Danach wird die Stützstange (4) und das innere und äußere Schwenkarmrohr mit der Schraube M10x70 (13), der Mutter M10 (10), dem Feder- ring Ø10 (11) und der Unterlegscheibe (12) befestigt.

## 2. Bedienung

● Vor der Inbetriebnahme alle Bauteile komplett und sorgfältig überprüfen. Die Stahlröhre muß den Anforderungen entsprechen (48 mm Außen-Ø und eine Wandstärke von mindestens 3 mm haben), alle Bauteile des Trägers dürfen weder Schäden noch Risse aufweisen. Die Teile zur Verstärkung dürfen nicht locker sitzen.

● Die Stahlröhre ist absolut senkrecht zu befestigen und das Stützrohr muß genau waagrecht sein, damit sich der Träger stabil drehen kann.

● Innerhalb der Distanz von bis zu 750 mm zur Drehachse darf der Seilhebezug maximal 600 kg heben. Das innere Schwenkarmrohr darf nicht herausgezogen sein (siehe Abb. B).

● Innerhalb der Distanz von bis zu 1100 mm zur Drehachse darf der Seilhebezug maximal 250 kg heben siehe Abb. C. **Achtung:** beim Anbringen und Abbauen muß die Begrenzungsschraube M10x70 (9) montiert werden (siehe Abb. C).

● Bei Benutzung darf die Belastung den max. Sollwert nicht überschreiten!

● Bei Belastung darf sich niemand unter dem Träger aufhalten!

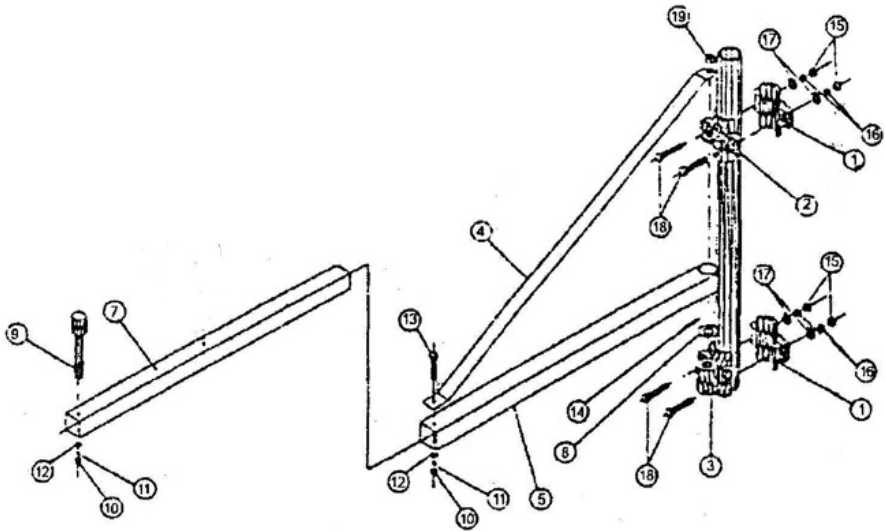
### 3. Wartung

- Die Stahlröhre ist regelmäßig zu überprüfen. Sie darf weder wanken noch verbogen sein.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Bauteile des Trägers, sie dürfen weder Schäden noch Risse aufweisen.
- Vor der Bedienung des Trägers überprüfen ob alle Teile festgezogen sind. Nicht in Betrieb nehmen wenn einzelne Teile locker sind.
- Falls der Träger Mängel aufweist, muß er sofort außer Betrieb gesetzt werden. Dann eine komplette Wartung vornehmen und die betroffenen Teile auswechseln.
- Achten Sie ständig auf den senkrechten Stand der 48 mm Stahlröhre.
- Das Anbringen von zwei elektrischen Flaschenzügen gleichzeitig ist verboten!

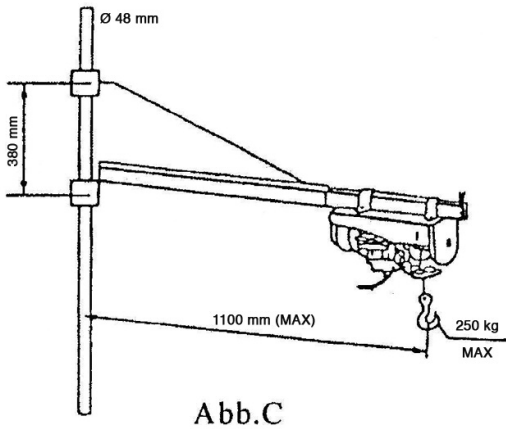
### Ersatzteil-Nr. Bezeichnung

Nr.	Bauteil	Anzahl	Material
1	Klemmvorrichtung	2	Q235/ZG 45
2	Oberstütze	1	ZG45
3	Unterstütze	1	ZG45
4	Stützstange	1	Q235
5	Äußeres Schwenkarmrohr	1	Q235
6			
7	Inneres Schwenkarmrohr	1	Q235
8	Scheibe	1	
9	Begrenzungsschraube M10X90	1	
10	Mutter M10	1	
11	Federscheibe Ø10	1	
12	Unterlegscheibe Ø10	1	
13	Schraube M10x70	1	
14	Splint	1	
15	Mutter M12	4	
16	Federscheibe Ø12	4	
17	Unterlegscheibe Ø12	4	
18	Schraube M12x55	4	
19	Mutter M14	1	

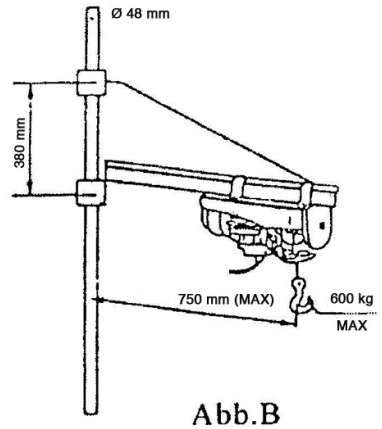
**Abb. A Darstellung der Einzelteile**



**Abb. C + B**  
**Anbau der Seilwinde bei 250 kg oder 600 kg Zuglast**



**Abb.C**



**Abb.B**

## 1. Installation

● According to the operation height, firstly install the lower supporting seat (3) on the vertical supporting steel pipe with an outside diameter of 48 mm and a wall thickness of more than 3 mm, then connect the clamp block (1) and the lower supporting seat (3) with M12x55 bolts (18), M12 nuts (15), Ø12 spring washer (16) and flat washer (17) and fix them together. (The tightening force of the bolt should be more than 65 N.m.)

● Fix the upper supporting seat (2) and the clamp block (1) on the supporting steel pipe in the same way. Pay attention that the two supporting seats must be in the same direction and the vertical distance between their connecting bolts is 380 mm.

Overlap the hole on one end of the supporting rack post (4) into the rotation shaft of the upper supporting seat (2) and screw up M14 locking nut (19).

● Insert the rotation shaft of the external rack pipe (5) into the hole of the lower supporting seat (3), insert the flat washer (8) in the middle and fix with the split pin (14). Then insert the internal rack pipe (7) into the external rack pipe (5) (the side with the hole faces outwards), connect the supporting rack post (4) and the internal and external rack pipes (7) and (5) with M10x70 bolt (13), M10 nut (10), Ø10 spring washer (11) and flat washer (12) and fix them together.

## 2. Operation

● Before operation, carefully check all the structural parts and make sure that the supporting steel pipe must be firm, all the structural parts of the rack must not be damaged or have cracks and the fastener must not loosen.

● The supporting steel pipe must be vertical so as to make the rack turn smoothly toward the right. The axis of the rack pipe must be in the horizontal position so as to make the steel cable wind neatly.

● Within the distance range of 750 mm away from the rotation shaft of the rack, the maximum sling weight is 600 kg. This moment fix the hoist on the external rack pipe with the fixing ring 1 (large size). (The internal rack pipe must not be drawn out). (See Figure B).

● When it slings the weight of 250 kg or below, the distance can be lengthened to 1100 mm. This moment fix the hoist on the internal rack pipe with the fixing ring 2 (small size). (Pay attention that 10x70 bolt must pass through the round stop block on dismounting and the spacing pin (9) must be installed). See figure C).

● The weight to sling must not exceed the max. load rating value.

● When it slings a weight, no person is permitted to stand under the rack.

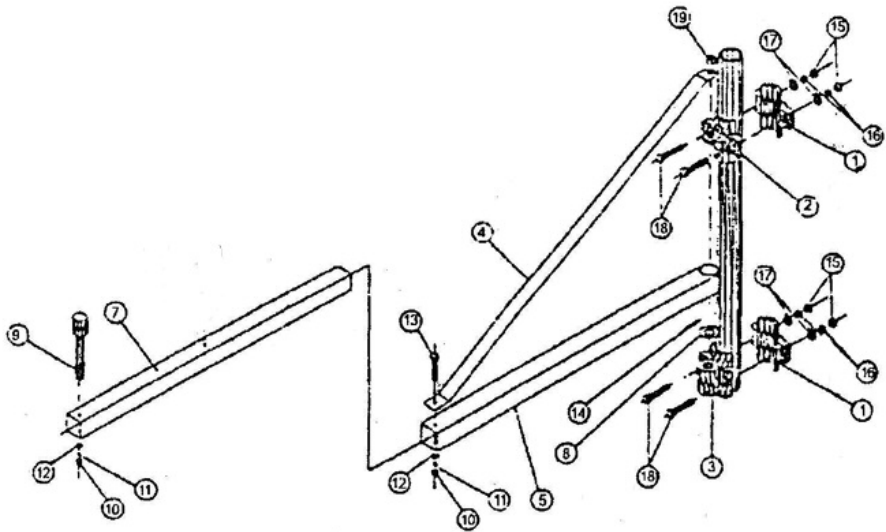
● Caution: The fixing ring 1 (large size) and the fixing ring 2 (small size) are the parts for installing electric hoist but not the accessories of the rack. Be sure to take notes to distinguish them on installation.

### 3. Overhaul and Maintenance

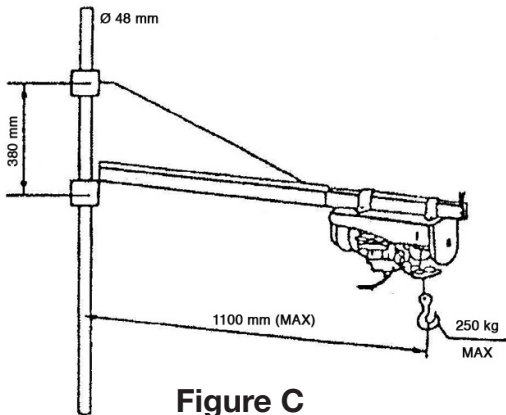
- Periodically check the supporting steel pipe so as to make sure there are no phenomena of rocking and bending, etc.
- Often check every structural part of the rack so as to make sure there are no conditions of damaging and cracking etc.
- Before using the rack, you must check every fixed position so as to make sure it can,t loosen.
- If there is any abnormal situation, you must immediately stop using it and overhaul or replace it.
- You must be ready to pay attention to the rigidity and verticality of Ø 48 steel pipe.
- Is strictly forbidden to use two electric hoists to sling or support a weight simultaneously.

No.	Name	Qty.	Material
1	Clamp Block	2	Q235/ZG45
2	Upper Supporting Seat	1	ZG45
3	Lower Supporting Seat	1	ZG45
4	Supporting Rack Post	1	Q235
5	External Rack Pipe	1	Q235
6			
7	Internal Rack Pipe	1	Q235
8	Flat Washer	1	
9	M10X90 Bolt	1	
10	M10 Nut	1	
11	Ø10 Spring Washer	1	
12	Ø10 Flat Washer	1	
13	M10x70 Bolt	1	
14	Open Pin	1	
15	M12 Nut	4	
16	Ø12 Spring Washer	4	
17	Ø12 Flat Washer	4	
18	M12x55 Bolt	4	
19	M14 Locking Nut	1	

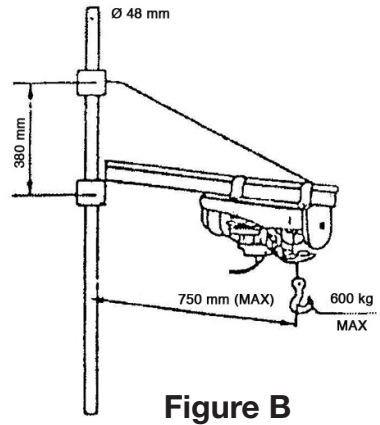
**Figure A. Explosion Diagramm**



**Figure C + B**  
**Weight of 250 kg or 600 kg**



**Figure C**



**Figure B**

## 1. Assemblage

● Fixer le palier inférieur (3) à une hauteur voulue sur une chandelle d'acier portante verticale d'un diamètre de 48 mm et d'une épaisseur supérieure à 3 mm. Serre le palier inférieur (3) et la pièce de fixation (1) en utilisant les boulons M12x55 (18), les écrous M12 (15), les rondelles élastiques Ø12 (16) et les rondelles plates Ø12 (17). Les couple de serrage pour fixer les boulons doit être supérieur à 65 Nm).

● Utiliser la même méthode pour fixer le palier supérieur (2) et la pièce de fixation (1) sur la chandelle d'acier portante. Veiller à ce que les deux paliers soient positionnés à même orientation et que les pièces de fixation de ces deux paliers gardent entre elles une distance verticale de 380 mm.

Emboîter l'axe pivotant du palier supérieur (2) dans le trou situé à l'extrémité de la barre d'appui (4), serrer le contre écrou M14 (19).

● Emboîter l'axe pivotant du bras support extérieur (5) dans le trou du palier inférieur (3), mettre entre les deux, mettre la goupille fendue dans l'axe pour fixer; ensuite introduire le bras support intérieur (7) (le côté portant un trou vers l'extérieur) dans le bras support extérieur (5), lier et fixer la barre d'appui (4), le bras support intérieur (7) et le bras support extérieur (5) à l'aide du boulon M10x70 (13), de l'écrou M10 (10), de la rondelle élastique Ø10 (11) et de la rondelle plate (12).

## 2. Utilisation

● Avant l'utilisation, il faut vérifier toutes les pièces composantes. La chandelle d'acier portante doit être solide. Tous les composants des bras support ne doivent pas avoir ni blessure ni fissure. Les pièces de fixation doivent être bien serrées.

● La chandelle d'acier portante doit garder la perpendicularité en vue que les bras support puissent tourner de façon stable vers la gauche et vers la droite. L'axe des bras support doit être au même niveau transversal permettant le câble en acier du palan de s'enrouler normalement.

● Dans la sphère d'un rayon de 750 mm à partir de l'axe pivotant du bras support, le poids maximal à soulever est de 600 kg. Fixer alors le palan au bras support extérieur à l'aide de l'anneau de fixation I (format Grand) (ne pas retirer le bras support intérieur), voir la figure B.

● Pour soulever un poids de moins de 250 kg, la valeur du rayon peut être augmentée à 1100 mm. Fixer alors le palan au bras support intérieur à l'aide de l'anneau de fixation 2 (format petit) (lors du montage ou du démontage, veiller à ce que le boulon M10x70 passe au travers de la butée circulaire et que le goujon d'arrêt (9) soit posé), voir la figure C.

● Le poids à soulever ne doit pas dépasser la charge maximum nominale.

● Veiller à ce que personne ne soit sous le bras support quand le palan est en fonctionnement.

● Remarque: l'anneau de fixation I (format Grand) et l'anneau de fixation 2 (format petit) ne sont pas accessoires du présent support, mais des pièces d'assemblage du palan électrique. Attention à ce détail lors du montage.

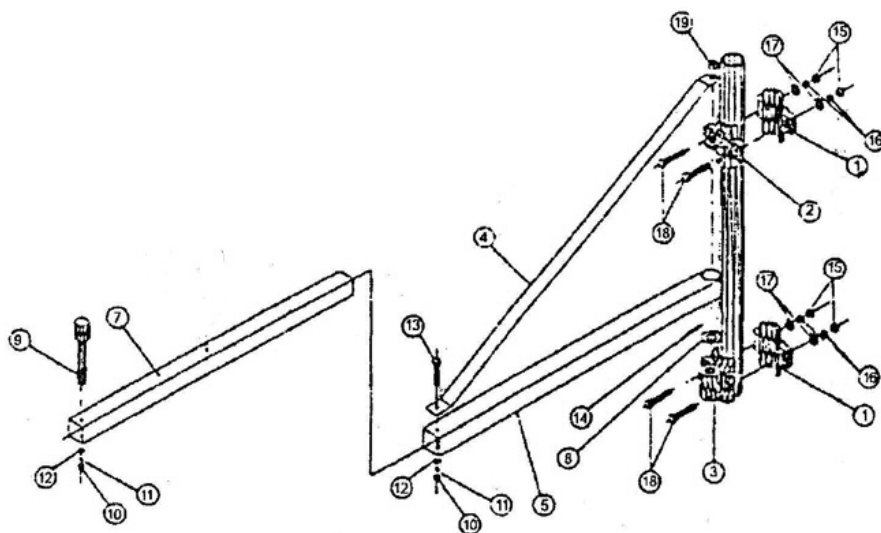


### 3. Contrôle et entretien

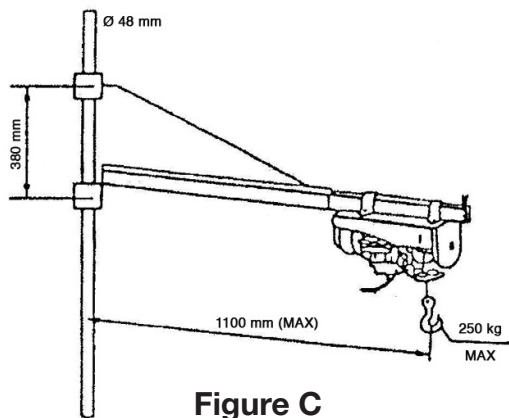
- Contrôler régulièrement la chandelle d'acier portante, il ne faut pas qu'elle remue ou fléchisse.
- Contrôler souvent les pièces composantes du support, il ne peut y avoir ni dégradation ni fissure.
- Avant l'emploi, vérifier tous les endroits de fixation, il faut que tout soit serré solidement.
- En cas de constatation d'anomalie, arrêter tout de suite l'utilisation, procéder au contrôle ou au changement de pièces.
- Prêter toujours attention à la rigidité et à la perpendicularité de la chandelle d'acier portante de Ø 12.
- Il est interdit d'employer simultanément deux palans électriques pour soulever ou maintenir des objets lourds.

No.	Désignation	Nombre	Matériau
1	Pièce de fixation	2	Q235/ZG45
2	Palier supérieur	1	ZG45
3	Palier inférieur	1	ZG45
4	Barre d'appui	1	Q235
5	Bras support extérieur	1	Q235
6			
7	Bras support intérieur	1	Q235
8	Rondelle	1	
9	Goujon d'arrêt	1	
10	Ecrou M10	1	
11	Rondelle élastique Ø10	1	
12	Rondelle plate Ø10	1	
13	Boulon M10x70	1	
14	Goupille fendue	1	
15	Ecrou M12	4	
16	Rondelle élastique Ø12	4	
17	Rondelle plate Ø12	4	
18	Boulon M12x55	4	
19	Contre écrou M14	1	

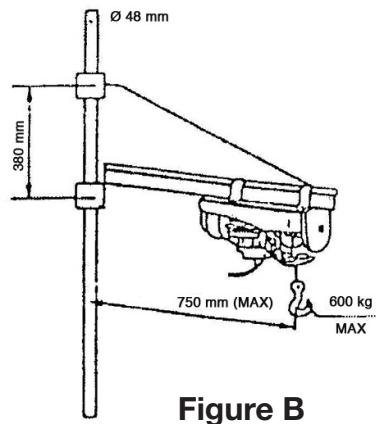
## Figure A. Démonstration des pièces détachées



## Figure. C + B 250 kg ou 600 kg



**Figure C**



**Figure B**

## 1. Opstellen

- Naar de gebruik hoogte stelt het onderlager (3) op de verticale steunpilaar die de buiten diameter van  $\varnothing$  48 mm en de dikte dikker dan 3 mm is. Met M12x55 moerbut (18), M12 schoermoer (15),  $\varnothing$ 12 veerblad (16) en draagkussen (17) sluit de klem (1) met het onderlagergoed vast (de vastdraaiende kracht voor de moerbut moet sterker dan 65 N.m. is).
- Met zelfde manier stelt het bovenlager (2) en de klem (1) bij de steunpilaar goed vast. Let het even op dat beide lagere op hetzelfde positie staan moet en de verticale afstand van verbinding moerbut van beide 380 mm moet.
- Sluit het oog van het eind van de steunarm (4) met de draaias bij het bovenlager (2) ineen, bovendien met de M14 dichtsluitende schoermoer (19) schroeft het goed vast.
- Stekt de draaias van de buitenhangbrug (5) in het oog van de onder steunpilaar (3), zet de draagkussen (8) erin en draait met een klemhaak (14) het vast, daarna steekt de binnenhangbrug (7), die de kant met een oog heeft buiten zetten, de buitenhangbrug (5) in, en door gebruik met M10x70 moerbut (13), M10 schoermoer (10) veerblad (11), draagkussen (12) sluit de steunarm (4) met de binnenhangbrug en de buitenhangbrug (5) goed vast.

## 2. Gebruiken

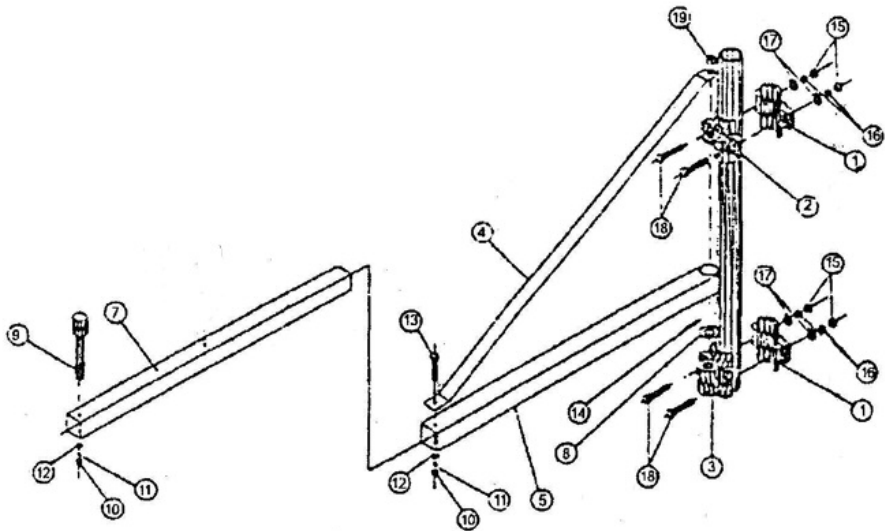
- Vor het gebruik moet eerst alle onderdelen gaat controleren, de steunpilaar moet stevig zijn, alle onderdelen van de hangbrug moet zonder beschadiging of geen spleet heeft en de vasthouder mag niet loszitten.
- De steunpilaar moet op de recht staand zijn om de hangbrug bestendig naar rechts omdraai te verzekered. De middellijn van de hangbrug moet bij het waterpas staan om de hangketting keurig gespoeld word.
- Als de draagbalk korter dan 750 mm is, is de maximaal draagkracht voor 600 kg, en op dit oogenblik moet het met hangslot i (groot) de kalbas aan de buitenhangbrug vastgespen. ( De binnenhangbrug mag niet uitgetrok wordt) (zie het bij afbeelding B).
- Als het voor onder 250 kg dingen is, kan het de draagbalk tot 1100 mm verlengt, toen moet de hangslot 2 (klein) de kalbas bij de binnenhangbrug vastgespen (het is van belang dat tijdens het de M10x70 moerbut opsteld, moet de het de cirkelvorm houder doorsteken wordt bovendien moet het een vaste pin (9) erin opsteld worden. (Zie het bij afbeeldinge).
- Het gewichten van de hanger mag niet de maximale draagkrachten overtreffen.
- Verboden om onder de hangbrug staan tijdes het iets draagt is.
- Opletten: Hangslot 1 (groot) en hangslot 2 (klein) behoren bij de onderdelen van de elektriseer kalbas. Het behoren niet bij de onderdelen van de hangbrug. Let het even op tijdes het opstellen.

### 3. Controleren en onderhouden

- Regelmatig de steunpilaar gaat controleren. Het mag niet iets gewiebel of gekromd enz. zijn.
- Dikwijls gaat de onderdelen van de hangbrug controleren, het mag niet iets beschadiging of spleet erin bestaan.
- Het moet eerst even gaat controleren, de onderdelen mag niet iets loszitten geworden.
- Als iets abnormal voorkomen is, moet het dadelijk stop met gebruiken en gaat controleren of iets vervangen.
- Het moet altijd de hardheid en rechtheid van de Ø 48 koperbuis stalen buis opletten.
- Het is verboden om tegelikkertijd met twee elektriseer` kalbas een zwaarte dingen gaat ophangen of ondersteunen.

Nr.	Naam	Getal	Materiaal
1	Klem	2	Q235/ZG45
2	Bovenlager	1	ZG45
3	Onderlager	1	ZG45
4	Steunarm	1	Q235
5	Buitenhangbrug buis	1	Q235
6			
7	Binnenhangbrug buis	1	Q235
8	Draagkussen	1	
9	Vaste pin M10X90	1	
10	M10 Schoermoer	1	
11	Ø10 Veerblad	1	
12	Ø10 Draagkussen	1	
13	M10x70 Moerbet	1	
14	Klemhaak	1	
15	M12 Schoermoer	4	
16	Ø12 Veerblad	4	
17	Ø12 Draagkussen	4	
18	M12x55 Moerbut	4	
19	M14 Sluiten Schoermoer	1	

## Afbeelding A. Uitbarst afbeelding



## Afbeelding C + B. C 250 kg / B 600 kg draagkracht

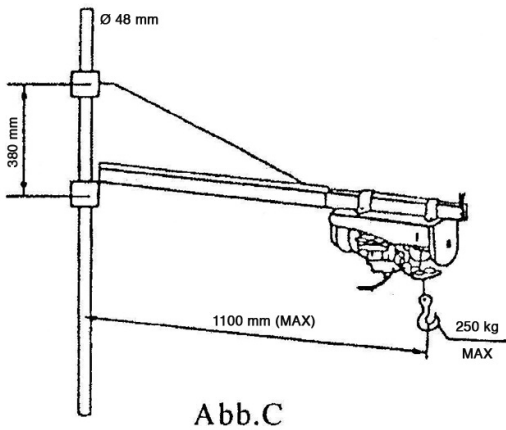


Abb.C

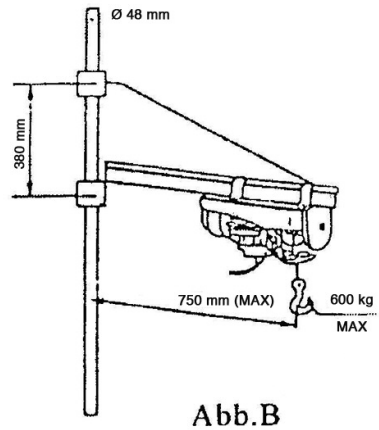


Abb.B